

---

---

4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

FACULTY OF  
LAW LIBRARY  
UNIVERSITY OF  
NEW BRUNSWICK

APR 25 1985

**BILL**

**17**

**PROJET DE LOI**

**AN ACT TO AMEND THE  
FIRE PREVENTION ACT**

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA PRÉVENTION DES INCENDIES**

---

---

**HON. J. W. MOMBOURQUETTE**

---

---

**L'HON. J. W. MOMBOURQUETTE**

---

---



## EXPLANATORY NOTES

### Section 1

(a) The present provision reads as follows:

“fire marshal” includes deputy fire marshal and fire prevention officers;

(b) The inclusion of special assistants within the definition “local assistant” is no longer appropriate due to amendments to the body of the Act.

(c) The present provision reads as follows:

“Minister” means the Minister of Labour and Human Resources”;

### Section 2

The application of the Act to sleeping accommodations owned or operated by the federal government is terminated.

### Section 3

(a) The present provision obligates the fire marshal to inspect certain specified buildings for fire prevention purposes. This amendment removes this obligation although the fire marshal retains the power to conduct such inspections.

(b) Under the present provision, the fire marshal shall render advice and make recommendations respecting “the establishment of fire brigades and departments” (paragraph 4(3)(a)) and “inside electrical installations” (paragraph 4(3)(g)).

(c) The present provision reads as follows:

4(4) The fire marshal may conduct provincial, regional or travelling schools for the instruction of firemen in fire prevention and fire fighting.

(d) A provision is added which empowers the fire marshal to authorize persons to act on his behalf.

### Section 4

The requirement that the fire marshal submit his annual report to the Minister by the first of March of each year is removed.

## NOTES EXPLICATIVES

### Article 1

a) Texte actuel de cette disposition:

«*prévôt des incendies*» s'entend également de l'adjoint du *prévôt des incendies* et des agents de la prévention des incendies;

b) À cause des modifications apportées au corps de la Loi, il n'est plus nécessaire d'englober des assistants extraordinaires dans la définition «*assistant local*».

c) Texte actuel de cette disposition:

«*Ministre*» désigne le ministre du Travail et des Ressources humaines»;

### Article 2

La Loi ne s'applique plus aux logements dont le gouvernement fédéral est le propriétaire et l'exploitant.

### Article 3

a) La disposition actuelle fait obligation au *prévôt des incendies* d'inspecter les bâtiments en vue de la prévention des incendies. La modification écarte cette obligation bien que le *prévôt des incendies* conserve le pouvoir de faire de telles inspections.

b) En vertu de la disposition actuelle, le *prévôt des incendies* doit donner des conseils et faire des recommandations concernant «*les corps de pompiers et les services d'incendie*» (alinéa 4(3)a)) et «*les installations électriques internes*» (alinéa 4(3)g)).

c) Texte actuel de cette disposition:

4(4) Le *prévôt des incendies* peut organiser des écoles provinciales, régionales ou ambulantes pour enseigner aux pompiers comment prévenir et combattre les incendies.

d) Une nouvelle disposition vient permettre au *prévôt des incendies* d'autoriser des personnes à le représenter.

### Article 4

Est écartée l'obligation pour le *prévôt des incendies* de soumettre un rapport au *Ministre* le 1<sup>er</sup> mars de chaque année.



## Section 5

(a) The present provision reads as follows:

6(3) With the approval of the Minister, the fire marshal may appoint a person as a special assistant to the fire marshal and such special assistant shall have throughout the province the same authority as a local assistant has within his territorial jurisdiction.

(b) Two provisions are added. The first specifies that special and local assistants are subject to the directions of the fire marshal. The second protects the fire marshal, the deputy fire marshal, special assistants, local assistants, fire prevention officers and the Province from liability where personal injury or property damage results from the negligent actions or omissions of one of these officers during the performance of his duties under the Act.

## Section 6

(a) The power of special assistants to conduct investigations in respect of fires is removed.

(b) A provision is added which prohibits persons from tampering with or removing items from a location where a fire has occurred.

## Section 7

Provisions are added stipulating the duties of a fire department in respect of reporting fire calls to the fire marshal.

## Section 8

Special assistants are empowered to make inspections of buildings.

## Section 9

(a) Special assistants are empowered to make certain orders in respect of buildings that constitute a fire hazard. They may order the owner or occupant of the building to remove or demolish it, to make repairs to it, to remove combustible material, to install safety equipment and to conduct fire drills and evacuation procedures.

(b) and (c) Special assistants are empowered to order that the supply of electricity to a building be terminated until its electrical installations are made safe.

## Article 5

a) Texte actuel de cette disposition:

6(3) Avec l'approbation du Ministre, le prévôt des incendies peut nommer un assistant extraordinaire attaché à sa personne et jouissant, dans la province, de toute l'autorité dont jouit un assistant local dans le territoire qui relève de sa compétence.

b) Y sont ajoutées deux dispositions.

La première prévoit que les assistants extraordinaires et locaux agissent sous la direction du prévôt des incendies. La seconde protège le prévôt des incendies, l'adjoint au prévôt des incendies, les assistants extraordinaires, les assistants locaux, les agents de prévention des incendies de la Province de la responsabilité des dommages causés aux personnes et aux biens en raison de leur négligence dans l'exercice des fonctions prévues par la Loi.

## Article 6

a) Est écarté le pouvoir de l'assistant extraordinaire de mener des enquêtes au sujet des incendies.

b) Une nouvelle disposition comporte l'interdiction de manipuler ou d'enlever un objet trouvé sur les lieux d'un incendie.

## Article 7

De nouvelles dispositions portent sur les devoirs d'un service d'incendie concernant les rapports à adresser au prévôt des incendies sur les appels d'incendie.

## Article 8

Les assistants extraordinaires peuvent inspecter des bâtiments.

## Article 9

a) Les assistants extraordinaires ont le pouvoir de donner certains ordres concernant des bâtiments qui constituent un danger d'incendie. Ils peuvent ordonner au propriétaire ou à l'occupant de les enlever ou de les démolir, d'y faire des réparations, d'en enlever les matières combustibles, d'y installer des équipements de sécurité et de procéder aux exercices d'évacuation.

b) et c) Les assistants extraordinaires ont le pouvoir d'ordonner que cesse l'alimentation en énergie électrique d'un bâtiment jusqu'à ce que les installations électriques soient rendues sécuritaires.



(d) and (e) Special assistants are empowered to order that heating equipment not be used until it is made safe to operate.

### Section 10

(a) Where a special assistant has made an order to remove or demolish a building, he is required to give a copy of the order to each person having a registered interest in the property.

(b) The wording of the present provision is amended to conform with the wording of the new subsection 13(3).

(c) The present provision reads as follows:

**12.1(7)** Where an order registered according to subsection (1) has been complied with in the opinion of the fire marshal, the order shall be discharged by the registration, by the fire marshal or a local assistant, of a discharge order in the Registry Office where the order is registered.

### Section 11

(a) The present provision reads as follows:

**13(1)** An order made under subsection 12(1) may require that the building or structure be repaired or altered or that the installation be made in accordance with a regulation respecting building standards or fire prevention standards or in accordance with a provision of the *Electrical Installation and Inspection Act* and regulations thereto, specified in the order.

(b) The present provision reads as follows:

**13(3)** An order made under section 12 shall be served by the fire marshal, or a special assistant, or a local assistant by delivering it or a true copy thereof personally to the person named therein, or, if that person cannot conveniently be found, by leaving it or a true copy thereof at the last or usual place of abode of that person with some occupant thereof who appears to be at least sixteen years.

### Section 12

(a) Special assistants are empowered, in cases where there exists a danger to public safety, to make orders

(i) prohibiting public access to places of assembly and buildings used as sleeping accommodations or restaurants,

d) et e) Les assistants extraordinaires ont le pouvoir d'ordonner que les appareils de chauffage ne soient pas utilisés jusqu'à ce qu'ils puissent fonctionner sans danger.

### Article 10

a) Lorsqu'un assistant extraordinaire a donné l'ordre d'enlever ou de démolir un bâtiment, il lui est fait obligation de donner copie de cet ordre à chaque titulaire d'un droit enregistré sur le bien.

b) La disposition actuelle est modifiée pour qu'elle puisse concorder avec le nouveau paragraphe 13(3).

c) Texte actuel de cette disposition:

**12.1(7)** Tout ordre enregistré conformément au paragraphe (1) qui a été, de l'avis du prévôt des incendies, exécuté, doit être annulé par l'enregistrement par ce dernier ou par un assistant local au même bureau de l'enregistrement d'un ordre d'annulation.

### Article 11

a) Texte actuel de cette disposition:

**13(1)** Tout ordre donné en application du paragraphe 12(1) peut exiger que le bâtiment ou la construction soit réparé ou modifié de telle sorte que l'installation soit faite conformément à un règlement, spécifié dans l'ordre, relatif aux normes de construction ou de prévention des incendies ou conformément à une disposition, spécifiée dans l'ordre, de la *Loi sur les installations électriques et leur inspection* et son règlement d'application.

b) Texte actuel de cette disposition:

**13(3)** Tout ordre prévu à l'article 12 doit être signifié par le prévôt des incendies, ou par un assistant extraordinaire ou par un assistant local qui doit le signifier ou en signifier une copie conforme ne, à la personne qui y est nommée ou, si celle-ci est difficile à trouver, le laisser ou en laisser une copie conforme à son dernier domicile ou à son domicile habituel, aux soins d'une personne occupant le domicile et apparemment âgée de seize ans au moins.

### Article 12

a) Il est conféré aux assistants extraordinaires le pouvoir, en cas de danger à la sécurité du public dans un lieu, de donner des ordres

(i) interdisant l'accès au public des lieux de rassemblement, des bâtiments servant de logement ou de restaurant,



(ii) establishing the maximum number of persons that will be allowed to be in such places, and

(iii) prohibiting smoking in places of public assembly.

*(b)* Where a special assistant has made an order prohibiting smoking in a place of public assembly, the owner or manager of such place is required to post "no smoking" notices.

*(c)* An order of a special assistant referred to in paragraph (a) or (b) may be appealed to the fire marshal.

### Section 13

The present provision reads as follows:

**18(3)** Where the fire marshal has approved plans and specifications or has recommended changes therein such recommended changes shall be effected, and no other changes shall be made in the plans or specifications without the prior approval of the fire marshal.

### Section 14

*(a)* The present provision refers to "a petroleum products storage plant". The new provision refers to "a petroleum products facility".

*(b)* References to "a bulk storage plant" are replaced by references to "a petroleum products facility". Special assistants are empowered to close down a petroleum products facility until any existing safety hazards are rectified.

### Section 15

*(a)* Under the present provision, where an order has been made under the Act in respect of an unoccupied building whose owner cannot be located or is absent from the Province, the fire marshal may carry out the order if it does not involve the expenditure of more than three hundred dollars. This limit on expenditure is raised to one thousand dollars.

*(b)* The present provision stipulates that the expenses incurred by the fire marshal in carrying out an order referred to in paragraph (a) be paid out of "the ordinary revenue" of the municipality. A reference to "the general operating revenue" is substituted.

(ii) fixant le nombre maximum de personnes qui peuvent y être admises, et

(iii) portant interdiction de fumer dans les lieux de rassemblement.

*b)* Lorsqu'un assistant extraordinaire a donné l'ordre de ne pas fumer dans un lieu de rassemblement, il incombe au propriétaire ou au gérant de ce lieu d'y placarder des avis de «défense de fumer».

*c)* Lorsqu'un assistant extraordinaire a donné l'ordre mentionné à l'alinéa a) ou b), il peut en être interjeté appel.

### Article 13

Texte actuel de cette disposition:

**18(3)** Lorsque le prévôt des incendies a approuvé les plans et devis ou a recommandé d'y effectuer des changements, ces derniers doivent être effectués, et aucun autre changement ne doit être apporté aux plans ou au devis sans l'agrément préalable du prévôt des incendies.

### Article 14

*a)* L'actuelle disposition parle de «petroleum products storage plant». La nouvelle disposition parle de «petroleum products facility».

*b)* «Stockage en vrac» est remplacé par «stockage». Les assistants extraordinaires ont le pouvoir de fermer les installations de produits pétroles jusqu'à ce que le danger soit écarté.

### Article 15

*a)* En vertu de la législation actuelle, lorsque personne n'occupe le bâtiment ou le local qui fait l'objet d'une ordonnance, et que le propriétaire est absent de la province ou ne peut y être trouvé, le prévôt des incendies peut lui-même exécuter une ordonnance qui entraîne des dépenses de trois cents dollars au plus. Cette limite est portée à mille dollars.

*b)* La disposition actuelle stipule que les dépenses engagées par le prévôt des incendies dans l'exécution de l'ordonnance mentionnée à l'alinéa a) doivent être payées sur les «recettes courantes de la municipalité». Ces mots sont remplacés par les mots «recettes générales d'exploitation».



### Section 16

The present provision stipulates a minimum fine of fifty dollars in respect of certain specified offences. The reference to a minimum fine is deleted.

### Section 17

Under the present provision, where a person is convicted of an offence for failing to comply with an order made under this Act, the court has the power to order the person to comply with the order, but is not obligated to do so. The amending provision requires the court to make this order.

### Section 18

The present provision reads as follows:

**28** No person shall sell or offer for sale any

- (a) fire extinguisher, or
- (b) oil fired unit designed for heating or cooking

unless it has been approved by the fire marshal in accordance with the regulations.

### Section 19

The Lieutenant-Governor in Council is empowered to make regulations respecting

- (a) the sale and installation of solid fuel burning equipment, and
- (b) the conditions under which oil fired or solid fuel fired equipment shall be acceptable by the fire marshal.

### Section 20

Coming-into-force provision.

### Article 16

La disposition actuelle fait état d'une amende minimale de cinquante dollars concernant certaines infractions. Cette amende minimale se trouve écartée.

### Article 17

En vertu de la disposition actuelle, lorsqu'une personne est déclarée coupable d'une infraction pour ne s'être pas conformée à l'ordre donné en application de la présente loi, le tribunal peut sans y être obligé, l'enjoindre de se conformer à l'ordre. La modification lui impose cette obligation.

### Article 18

Texte actuel de cette disposition:

**28** Nul ne doit vendre ni offrir en vente

- a) un extincteur d'incendie, ou
- b) un appareil de chauffage ou de cuisson au mazout

s'il n'a pas été approuvé par le prévôt des incendies conformément aux règlements.

### Article 19

Le lieutenant-gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant

- a) la vente et l'installation d'appareils fonctionnant au mazout ou au combustible solide, et
- b) les conditions dans lesquelles le prévôt des incendies peut agréer un extincteur d'incendie ou un appareil fonctionnant au mazout ou au combustible solide.

### Article 20

Entrée en vigueur.



**An Act to Amend the  
Fire Prevention Act**

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Legislative Assembly of New Brunswick, enacts as follows:

**1 Section 1 of the Fire Prevention Act, chapter F-13 of the Revised Statutes, 1973, is amended**

**(a) by repealing the definition "fire marshal" and substituting the following:**

"fire marshal" includes any person authorized by the fire marshal under subsection 4(4.1) to act on his behalf;

**(b) by repealing the definition "local assistant";**

**(c) by repealing the definition "Minister" and substituting the following:**

"Minister" means the Minister of Municipal Affairs and Environment;

**2 Section 1.1 of the Act is repealed and the following is substituted:**

**Loi modifiant la  
Loi sur la prévention des incendies**

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement de l'Assemblée législative du Nouveau-Brunswick, décrète:

**1 L'article 1 de la Loi sur la prévention des incendies, chapitre F-13 des Lois révisées de 1973, est modifié**

**a) par l'abrogation de la définition «prévôt des incendies» et son remplacement par ce qui suit:**

«prévôt des incendies» s'entend également de toute personne autorisée par le prévôt des incendies en vertu du paragraphe 4(4.1) à agir en son nom;

**b) par l'abrogation de la définition «assistant local»;**

**c) par l'abrogation de la définition «Ministre» et son remplacement par ce qui suit:**

«Ministre» désigne le ministre des Affaires municipales et de l'Environnement;

**2 L'article 1.1 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**



**1.1** This Act applies to buildings used for sleeping accommodations owned or operated by the Crown in right of the Province.

**3 Section 4 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (2) and substituting the following:*

**4(2) The fire marshal**

*(a)* shall keep a record of every fire reported to him with such facts, statistics and circumstances as may be required by the regulations;

*(b)* shall investigate and hold inquiries respecting the cause, origin and circumstances of such fires as he may deem desirable;

*(c)* may from time to time inspect hotels, apartment houses, hospitals, schools, churches, theatres, halls, factories and other places, in which numbers of persons work, live or congregate for any purpose, with a view of determining whether precautions against fire and the spread of fire, and the means of exit in case of fire, are adequate and satisfactorily maintained, and to directing such alterations to be made and such precautions to be taken as he considers necessary for the safeguarding of persons and property;

*(d)* shall perform such other duties as the Minister may from time to time prescribe.

**(b) in subsection (3)**

*(i) by repealing paragraph (a) and substituting the following:*

*(a)* technical requirements to be observed in respect of equipment and other matters by fire departments and fire brigades;

*(ii) by repealing paragraph (g);*

**1.1** La présente loi s'applique aux bâtiments aménagés pour le logement, dont le propriétaire ou l'exploitant est la Couronne du chef de la province.

**3 L'article 4 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (2) et son remplacement par ce qui suit:*

**4(2) Le prévôt des incendies**

*a)* doit conserver un dossier de tout incendie qui lui a été signalé, ainsi que des faits, statistiques et circonstances exigés par les règlements;

*b)* doit effectuer des recherches et mener des enquêtes sur la cause, l'origine et les circonstances des incendies s'il le juge souhaitable;

*c)* peut inspecter occasionnellement les hôtels, maisons de rapport, hôpitaux, écoles, églises, cinémas, théâtres, salles, usines et autres endroits où de nombreuses personnes travaillent, vivent ou se rassemblent pour quelque raison que ce soit, afin de déterminer si les précautions contre l'incendie ou sa propagation sont suffisantes et les issues en cas d'incendie bien entretenues, et de commander les modifications à apporter et les précautions à prendre qu'il juge nécessaires à la sauvegarde des personnes et des biens;

*d)* s'acquitter des autres fonctions que le Ministre peut lui assigner occasionnellement.

**b) au paragraphe (3)**

*(i) par l'abrogation de l'alinéa a) et son remplacement par ce qui suit:*

*a)* aux exigences techniques que doivent suivre les corps de pompiers et les services d'incendie concernant les équipements et autres questions;

*(ii) par l'abrogation de l'alinéa g);*



*(c) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

4(4) The fire marshal shall determine the content of training programs for firefighters in firefighting and fire prevention.

*(d) by adding after subsection (4) the following:*

4(4.1) The fire marshal may authorize persons to act on his behalf in respect of any or all of his powers and duties under this Act and the regulations.

*4 Section 5 of the Act is repealed and the following is substituted:*

5 The fire marshal shall in each year submit to the Minister a detailed report, in such form as the Minister may direct, which shall include particulars of all fires reported during the calendar year next preceding.

*5 Section 6 of the Act is amended*

*(a) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

6(3) With the approval of the Minister, the fire marshal may appoint persons to act as special assistants to the fire marshal throughout the Province.

*(b) by adding after subsection (3) the following:*

6(4) Special assistants and local assistants are, in the performance of their functions under this Act and the regulations, subject to the directions of the fire marshal.

6(5) Where any injury, loss or damage occurs to a person or property as a result of anything done or omitted to be done by the fire marshal, the deputy

*c) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

4(4) Le prévôt des incendies doit déterminer le contenu des programmes d'entraînement des pompiers portant sur la façon de combattre et de prévenir les incendies.

*d) par l'adjonction après le paragraphe (4) de ce qui suit:*

4(4.1) Le prévôt des incendies peut autoriser des personnes à exercer tous ou une partie de ses pouvoirs et fonctions en vertu de la présente loi et des règlements.

*4 L'article 5 de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

5 Le prévôt des incendies doit soumettre chaque année au Ministre un rapport détaillé, établi conformément aux instructions du Ministre et renfermant les renseignements sur tous les incendies signalés durant l'année civile précédente.

*5 L'article 6 de la Loi est modifié*

*a) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

6(3) Avec l'approbation du Ministre, le prévôt des incendies peut nommer des personnes à la grandeur de la province, pour agir comme assistants extraordinaires du prévôt des incendies.

*b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:*

6(4) Les assistants extraordinaires et les assistants locaux exercent les fonctions en vertu de la présente loi et des règlements sous la direction du prévôt des incendies.

6(5) Si des dommages sont causés à une personne ou à un bien en raison d'un acte ou d'une omission de la part du prévôt des incendies, de l'adjoint du



fire marshal, a local assistant, a special assistant or a fire prevention officer in the performance of his duties under this Act or the regulations, the fire marshal, the deputy fire marshal, the local assistant, the special assistant, the fire prevention officer and the Crown in right of the Province shall not be liable for the injury, loss or damage unless it occurs as a result of the negligence of the fire marshal, the deputy fire marshal, the local assistant, the special assistant or the fire prevention officer.

#### **6 Section 7 of the Act is amended**

*(a) in subsection (3) by striking out "a local or special assistant" and substituting "a local assistant";*

*(b) by adding after subsection (3) the following:*

7(4) No person shall tamper with or remove any item found at a location where a fire has occurred unless he has been specifically authorized to do so by the fire marshal or a local assistant.

#### **7 The Act is amended by adding after section 7 the following:**

7.1(1) A fire department shall report every fire call within its area of jurisdiction to which it responded to the fire marshal on the form provided by the fire marshal no later than fourteen days after receiving the call.

7.1(2) Notwithstanding subsection (1), a fire department shall report to the fire marshal fire calls in respect of grass fires to which it responded that did not result in personal injury or property damage only at quarterly intervals during each year.

7.1(3) A fire department shall inform the fire marshal of any fire within its area of jurisdiction

prévôt des incendies, d'un assistant local, d'un assistant extraordinaire ou d'un agent de prévention des incendies dans l'exercice de leurs fonctions en vertu de la présente loi ou des règlements, le prévôt des incendies, l'adjoint du prévôt des incendies, l'assistant local, l'assistant extraordinaire, l'agent de prévention des incendies ne sont pas responsables de ces dommages, sauf le cas où ces dommages résultent de la négligence du prévôt des incendies, de l'adjoint au prévôt des incendies, de l'assistant local, de l'assistant extraordinaire ou de l'agent de prévention des incendies.

#### **6 L'article 7 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (3) par la suppression des mots «un assistant local ou extraordinaire» et leur remplacement par les mots «un assistant local»;*

*b) par l'adjonction après le paragraphe (3) de ce qui suit:*

7(4) Il est interdit, sans l'autorisation expresse du prévôt des incendies ou d'un assistant local, de manipuler ou d'enlever un objet trouvé sur les lieux d'un incendie.

#### **7 La Loi est modifiée par l'adjonction après l'article 7 de ce qui suit:**

7.1(1) Un service d'incendie doit, quatorze jours au plus tard après la réception d'un appel d'incendie auquel il a répondu dans la région relevant de sa compétence, en faire rapport au prévôt des incendies au moyen de la formule fournie par celui-ci.

7.1(2) Nonobstant le paragraphe (1), un service d'incendie ne doit faire rapport que trimestriellement au prévôt des incendies des appels d'incendie reçus concernant des feux de brûlage qui n'ont produit aucun dommage aux personnes ou aux biens.

7.1(3) Un service d'incendie doit, vingt-quatre heures au plus tard après un incendie survenu dans



that involves serious injury or death no later than twenty-four hours after the fire.

**8** *Section 11 of the Act is amended by striking out "The fire marshal or his local assistants" and substituting "The fire marshal, his special assistants or his local assistants".*

**9** *Section 12 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "the fire marshal or a local assistant" and substituting "the fire marshal, a special assistant or a local assistant";*

*(b) in subsection (2) by striking out "the fire marshal or any local assistant" and substituting "the fire marshal, a special assistant or a local assistant";*

*(c) in subsection (3) by striking out "by the local assistant who made it" and substituting "by the special assistant or local assistant who made it";*

*(d) in subsection (4) by striking out "the fire marshal or a local assistant" and substituting "the fire marshal, a special assistant or a local assistant";*

*(e) in subsection (5) by striking out "by the local assistant who made it" and substituting "by the special assistant or local assistant who made it".*

**10** *Section 12.1 of the Act is amended*

*(a) in subsection (3) by striking out "the fire marshal or local assistant" and substituting "the fire marshal, special assistant or local assistant";*

la région relevant de sa compétence et qui a occasionné des dommages graves ou mortels, en informer le prévôt des incendies.

**8** *L'article 11 de la Loi est modifié par la suppression des mots «Le prévôt des incendies ou ses assistants locaux» et leur remplacement par les mots «Le prévôt des incendies, ses assistants extraordinaires ou ses assistants locaux».*

**9** *L'article 12 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (1), par la suppression des mots «le prévôt des incendies ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local»;*

*b) au paragraphe (2), par la suppression des mots «le prévôt des incendies, ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local»;*

*c) au paragraphe (3), par la suppression des mots «par l'assistant local qui l'a donné» et leur remplacement par les mots «par l'assistant extraordinaire ou l'assistant local qui l'a donné»;*

*d) au paragraphe (4), par la suppression des mots «du prévôt des incendies ou d'un assistant local» et leur remplacement par les mots «du prévôt des incendies, d'un assistant extraordinaire ou d'un assistant local»;*

*e) au paragraphe (5), par la suppression des mots «par l'assistant local qui l'a donné» et leur remplacement par les mots «par l'assistant extraordinaire ou l'assistant local qui l'a donné».*

**10** *L'article 12.1 de la Loi est modifié*

*a) au paragraphe (3), par la suppression des mots «par le prévôt des incendies ou par l'assistant local» et leur remplacement par les mots «par le prévôt des incendies, par l'assistant extraordinaire ou par l'assistant local»;*



*(b) by repealing subsection (4) and substituting the following:*

**12.1(4)** Where a copy of an order is required to be given to any person under subsection (3), the copy may be given

*(a) by leaving it with the person, or*

*(b) by sending the copy by registered or certified mail addressed to the latest address of the person known to the fire marshal, special assistant or local assistant through reasonable inquiry.*

*(c) in subsection (7) by striking out "the fire marshal or a local assistant" and substituting "the fire marshal, a special assistant or a local assistant".*

**11 Section 13 of the Act is amended**

*(a) in subsection (1) by striking out "or in accordance with a provision of the Electrical Installation and Inspection Act and regulations thereto,";*

*(b) by repealing subsection (3) and substituting the following:*

**13(3)** An order made under section 12 shall be served on the person named in the order by the fire marshal, a special assistant or a local assistant

*(a) by leaving a copy of the order with the person, or*

*(b) by sending a copy of the order by registered or certified mail addressed to the latest address of the person known to the fire marshal, special assistant or local assistant through reasonable inquiry.*

*b) par l'abrogation du paragraphe (4) et son remplacement par ce qui suit:*

**12.1(4)** Toute copie d'un ordre qui doit être délivrée à une personne en vertu du paragraphe (3) peut l'être par

*a) la remise à cette personne, ou*

*b) son envoi par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse de cette personne connue par le prévôt des incendies, par un assistant extraordinaire ou par un assistant local à la suite d'une enquête raisonnable.*

*c) au paragraphe (7), par la suppression des mots «par ce dernier ou par un assistant local» et leur remplacement par les mots «par ce dernier, un assistant extraordinaire ou un assistant local».*

**11 L'article 13 de la Loi est modifié**

*a) au paragraphe (1) par la suppression des mots «ou conformément à une disposition, spécifiée dans l'ordre, de la Loi sur les installations électriques et leur inspection et son règlement d'application.»;*

*b) par l'abrogation du paragraphe (3) et son remplacement par ce qui suit:*

**13(3)** L'ordre donné en application de l'article 12 doit être signifié à la personne qu'y désigne le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local par

*a) remise d'une copie à cette personne, ou*

*b) son envoi par courrier recommandé ou certifié à la dernière adresse de cette personne connue par le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local par suite d'une enquête raisonnable.*



**13(4)** Where an order is served on a person by registered or certified mail under paragraph (3)(b), it is deemed to have been received by the person within ten days of the mailing thereof.

**12 Section 16 of the Act is amended**

*(a) in subsections (1), (2) and (3) by striking out "of the fire marshal or of a local assistant" and substituting "of the fire marshal, a special assistant or a local assistant";*

*(b) in subsection (4) by striking out "by the fire marshal or by a local assistant" and substituting "by the fire marshal, a special assistant or a local assistant";*

*(c) in paragraph (6)(a) by striking out "by a local assistant" and substituting "by a special assistant or a local assistant".*

**13 Subsection 18(3) of the Act is repealed and the following is substituted:**

**18(3)** Where the fire marshal has reviewed plans or specifications and has directed changes therein, such changes shall be effected, and no other changes shall be made in the plans or specifications without the prior consent of the fire marshal.

**14 Section 19 of the Act is amended**

*(a) by repealing subsection (1) and substituting the following:*

**19(1)** No person, firm or corporation shall construct, establish, modify or enlarge a petroleum products facility used for the storage, handling or dispensing of gasoline, oil, liquified petroleum gases or other petroleum products or convert any existing building or premises into a petroleum

**13(4)** Un ordre signifié à une personne par courrier recommandé ou par courrier certifié en vertu de l'article 3b) est réputé avoir été reçu par cette personne dans les dix jours qui suivent sa mise à la poste.

**12 L'article 16 de la Loi est modifié**

*a) aux paragraphes (1), (2) et (3) par la suppression des mots «le prévôt des incendies ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local»;*

*b) au paragraphe (4) par la suppression des mots «par le prévôt des incendies ou un assistant local» et leur remplacement par les mots «par le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local»;*

*c) à l'alinéa 6a) par la suppression des mots «de l'assistant local» et leur remplacement par les mots «de l'assistant extraordinaire ou de l'assistant local».*

**13 Le paragraphe 18(3) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:**

**18(3)** Lorsque le prévôt des incendies a examiné les plans et devis ou a ordonné d'y effectuer des changements, ces derniers doivent être effectués, et aucun autre changement ne doit être apporté aux plans ou au devis sans l'agrément préalable du prévôt des incendies.

**14 L'article 19 de la Loi est modifié**

*a) par l'abrogation du paragraphe (1) et son remplacement par ce qui suit:*

**19(1)** Aucune personne, firme ou corporation ne doit construire, établir, modifier ou agrandir une installation de stockage de produits pétroliers, la manutention ou la distribution d'essence, d'huile, de gaz, de pétrole liquéfié ou de tout autre produit pétrolier, ni transformer des bâtiments ou locaux



products facility to be used for the storage, handling or dispensing of such petroleum products until such person, firm or corporation has filed with the fire marshal a copy of the plans and specifications of such petroleum products facility.

*(b) by repealing subsections (3) and (4) and substituting the following:*

**19(3)** Where the fire marshal, a special assistant or a local assistant finds gasoline, oil, liquified petroleum gas or other petroleum products stored at a petroleum products facility that

*(a)* has been constructed contrary to the required safety standards or not properly diked, or

*(b)* for any other reason, in his opinion, creates a dangerous fire or explosion hazard,

he may order the owners or operators of such petroleum products facility to discontinue the storage or handling of petroleum products at that facility, within a time limit set out in such order, until the dangerous conditions are rectified to his satisfaction.

**19(4)** Where the owner or operator of a petroleum products facility considers himself aggrieved by an order made under subsection (3) by a special assistant or a local assistant, he may appeal within five days after service upon him of a copy of the order to the fire marshal who shall forthwith investigate or cause to be investigated the cause of the complaint and cause a copy of his decision to be served upon the party appealing.

**15** *Section 21 of the Act is amended*

*(a) in subsection (1) by striking out "three hundred dollars" and substituting "one thousand dollars";*

existants en une installation pour le stockage, la manutention ou la distribution de ces produits pétroliers avant d'avoir déposé auprès du prévôt des incendies une copie des plans et devis de cette installation de produits pétroliers.

*b) par l'abrogation des paragraphes (3) et (4) et leur remplacement par ce qui suit:*

**19(3)** Lorsque le prévôt des incendies, un assistant extraordinaire ou un assistant local constate qu'il y a de l'essence, de l'huile, du gaz de pétrole liquéfié ou tout autre produit pétrolier stocké dans une installation de produits pétroliers qui

*a)* n'a pas été construite conformément aux normes prescrites de sécurité ou n'a pas été munie de digues appropriées, ou qui,

*b)* pour toute autre raison, présente, à son avis, un risque d'incendie ou d'explosion,

il peut ordonner aux propriétaires ou aux gérants de l'entrepôt d'y interrompre le stockage ou la manutention de produits pétroliers durant un délai fixé dans l'ordre, jusqu'à ce que le danger soit écarté à sa satisfaction.

**19(4)** Lorsque le propriétaire ou le gérant d'une installation de stockage de produits pétroliers se sent lésé par un ordre donné par un assistant extraordinaire ou un assistant local en application du paragraphe (3), il peut, dans un délai de cinq jours après qu'il a reçu signification d'une copie de l'ordre, en appeler au prévôt des incendies, lequel doit immédiatement enquêter ou faire enquêter sur le motif de la plainte et faire signifier une copie de sa décision à la partie appelante.

**15** *L'article 21 de cette loi est modifié*

*a) au paragraphe (1) par la suppression des mots «trois cents dollars» et leur remplacement par les mots «mille dollars»;*



*(b) in subsection (2) by striking out “the ordinary revenue” and substituting “the general operating revenue”.*

*b) au paragraphe (2) par la suppression des mots «les recettes courantes» et leur remplacement par les mots «les recettes générales d’exploitation».*

**16** *Section 23 of the Act is amended in the portion following paragraph (d) by striking out “not less than fifty dollars and”.*

**16** *L’article 23 de la Loi est modifié au passage final de l’alinéa d) par la suppression des mots «de cinquante à».*

**17** *Subsection 24(2) of the Act is amended by striking out “may” and substituting “shall”.*

**17** *Le paragraphe 24(2) de la Loi est modifié par la suppression du mot «peut» et son remplacement par le mot «doit».*

**18** *Paragraph 28(b) of the Act is repealed and the following is substituted:*

**18** *L’alinéa 28b) de la Loi est abrogé et remplacé par ce qui suit:*

*(b) oil fired or solid fuel fired equipment designed for heating or cooking*

*b) «un appareil de chauffage ou de cuisson au mazout ou au combustible solide».*

**19** *Subsection 30(1) of the Act is amended*

**19** *Le paragraphe 30(1) de la Loi est modifié*

*(a) by repealing paragraph (b) and substituting the following:*

*a) par l’abrogation de l’alinéa b) et son remplacement par ce qui suit:*

*(b) respecting the sale and installation of oil and solid fuel burning equipment,*

*b) concernant la vente et l’installation d’appareils fonctionnant au mazout ou au combustible solide,*

*(b) by repealing paragraph (c) and substituting the following:*

*b) par l’abrogation de l’alinéa c) et son remplacement par ce qui suit:*

*(c) respecting the conditions under which a fire extinguisher or oil fired or solid fuel fired equipment shall be acceptable by the fire marshal,*

*c) concernant les conditions dans lesquelles le prévôt des incendies peut agréer un extincteur d’incendie ou un appareil fonctionnant au mazout ou au combustible solide,*

**20** *Sections 18 and 19 of this Act come into force on a day to be fixed by proclamation.*

**20** *Les articles 18 et 19 de la présente loi entrent en vigueur à la date qui sera fixée par proclamation.*



4th Session, 50th Legislature,  
New Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# BILL

---

---

**AN ACT TO AMEND THE  
FIRE PREVENTION ACT**

---

---

Read first time

Read second time

Committee

Read third time

---

---

**HON. J. W. MOMBOURQUETTE**

---

---

4<sup>e</sup> session 50<sup>e</sup> Législature,  
Nouveau-Brunswick,  
35 Elizabeth II, 1986

# PROJET DE LOI

---

---

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR  
LA PRÉVENTION DES INCENDIES**

---

---

Première lecture

Deuxième lecture

Comité

Troisième lecture

---

---

**L'HON. J. W. MOMBOURQUETTE**

---

---